

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1934-1935	N° 179		Zittingsjaar 1934-1935
N° 279 : PROJET DE LOI (1933-1934)	SEANCE du 6 juin 1935	VERGADERING van 6 Juni 1935	WETSONTWERP N° 279 (1933-1934)

PROJET DE LOI

approuvant la Convention Internationale pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, et le Protocole Additionnel à cet acte, signés à Varsovie le 12 octobre 1929.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. TROCLET.

MADAME, MESSIEURS,

Il s'agit de régler internationalement la responsabilité du transporteur en cas d'accident.

Le projet de loi approuvant cette convention, adopté par la Chambre des Représentants le 28 mars 1934, ne contenait qu'un seul article ainsi conçu :

« La convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international et le protocole additionnel à cet acte, signés à Varsovie, le 12 octobre 1929, sortiront leur plein et entier effet. »

La Commission des Affaires étrangères du Sénat a formulé des observations très judicieuses relatives à l'article qui détermine ce qu'il faut entendre par « Transport international », et, s'est demandée « quelles règles appliqueront nos tribunaux en cas de sinistre survenant dans un transport national ou dans un transport international au préjudice de ressortissants belges ? »

Pour faire droit à cette observation le Gouvernement a proposé au projet de loi primitif deux nouveaux articles ainsi conçus :

(1) La Commission des Affaires Etrangères est composée de MM. Poncelet, président, Carton de Tournai, Carton de Wiart, David, Jaspar (Henri), Van Cauwelaert, Raemdonck, Sinzot, Van Dievoet, Winandy. — Balthazar, Brunfaut, Destrée, Fischer, Hubin, Huysmans, Piérard, Somerhausen, Troclet. — Jaspar (Marcel-Henri), Joris, Maistriau.

WETSONTWERP

tot goedkeuring van het Internationaal Verdrag tot het brengen van eenheid in eenige bepalingen ter zake van het internationale luchtvervoer, alsmede van het daarbij behoorend Additioneel Protocol, geteekend te Warschau op 12 October 1929.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSCHE
ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER TROCLET.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het gaat er om de aansprakelijkheid van den vervoerder bij ongevallen, door een internationale overeenkomst te regelen.

Het wetsontwerp tot goedkeuring van dit Verdrag, dat door de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd goedgekeurd op 28 Maart 1934 bestond uit één enkel artikel, luidend als volgt :

« Het Internationaal Verdrag tot het brengen van eenheid in eenige bepalingen ter zake van het internationale luchtvervoer, en het daarbij behoorend Additioneel Protocol, geteekend te Warschau op 12 October 1929, zullen hun geheele en volledige uitwerking hebben. »

De Commissie voor de Buitenlandsche Zaken van den Senaat, maakte zeer juiste opmerkingen met betrekking tot het artikel dat bepaalt wat verstaan moet worden onder « internationaal vervoer », en heeft zich afgevraagd « welke regelen onze rechtbanken zullen toepassen bij ongeval bij een nationaal vervoer, of bij een internationaal vervoer ten nadeele van Belgische onderdanen ? »

Ten gevolge van deze opmerking, heeft de Regeering voorgesteld aan het vroeger wetsontwerp twee nieuwe artikelen toe te voegen, luidend als volgt :

(1) De Commissie voor de Buitenlandsche Zaken bestaat uit de HH. Poncelet, voorzitter, Carton de Tournai, Carton de Wiart, David, Jaspar (Henri), Van Cauwelaert, Raemdonck, Sinzot, Van Dievoet, Winandy. — Balthazar, Brunfaut, Destrée, Fischer, Hubin, Huysmans, Piérard, Somerhausen, Troclet. — Jaspar (Marcel-Henri), Joris, Maistriau.

« Art. 2. — Aussi longtemps que la convention sera en vigueur à l'égard de la Belgique, les Belges comme les étrangers pourront revendiquer à leur profit l'application de ses dispositions. Elles s'appliqueront à tout transport de personnes, bagages ou marchandises effectués dans les conditions prévues par la convention, même lorsque le point de départ et le point de destination sont situés en territoire belge. »

« Art. 3. — Tant pour les transports régis par la dite convention que pour ceux effectués à l'intérieur du pays conformément à l'article 2 ci-dessus, la limitation de responsabilité du transporteur prévue à l'article 22 de la convention est fixée à 180,000 francs par voyageur, 360 francs par kilogramme de bagages enregistrés et de marchandises et 7,250 francs par voyageurs pour les objets dont celui-ci conserve la garde. »

Le projet de loi ainsi amendé a été approuvé sans observation par le Sénat.

La Commission des Affaires étrangères, à l'unanimité, propose à la Chambre des Représentants de voter le projet de loi en cause ainsi complété.

Le Rapporteur,

Léon TROCLET.

Le Président,

Jules PONCELET.

Art. 2. — « Zoolang het Verdrag ten aanzien van België van kracht is, kunnen de Belgen evenals de vreemdelingen het voordeel van de toepassing zijner bepalingen opeischen. Zij zijn van toepassing op elk vervoer van personen, bagage of goederen in de voorwaarden bij het Verdrag voorzien, zelfs zoo het vertrekpunt en het punt van bestemming op Belgisch grondgebied zijn gelegen. »

Art. 3. — « Zoowel voor het vervoer bij bedoeld Verdrag geregeld als voor dit in het binnenland overeenkomstig bovenstaand artikel 2, wordt de beperking van de aansprakelijkheid van den vervoerder voorzien bij artikel 22 van het Verdrag bepaald op 180,000 frank, per reiziger, 360 frank per kilogram ingeschreven bagage en goederen en 7,250 frank per reiziger voor de voorwerpen welke hij bij zich houdt. »

Het aldus gewijzigd wetsontwerp werd zonder opmerking goedgekeurd door den Senaat.

De Commissie voor de Buitenlandsche Zaken stelt, bij eenparigheid, aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers voor het aldus aangevuld wetsontwerp goed te keuren.

De Verslaggever,

Léon TROCLET.

De Voorzitter,

Jules PONCELET.